

Residential Lease Agreement

(not including electricity and water consumption)

No. (CNR0205756)

Customer No. (C0015207)

This contract is entered into today 30/01/2023, between the two following parties:

A. First Party:

Ezdan Holding Group,
P.O. Box: 30503 West bay, Doha, The State of Qatar.
Tel.:44332333 - Fax:44125662
Hereinafter referred to as (Lessor)

And

B. Second Party:

Mr.:ZAD.QC.

Represented By:..

ID: Nationality:
CR: 27 Valid till: 05/07/2023

P.O Box: 1444 ... Doha-Qatar.

National Address:
Zone: Building No: Street:

Landline: 44489681 Fax: 44438137

Mobile: 55830098

Address: الكوبيسي

Email: abdullah@zad.qa

Hereinafter referred to as the (Lessee)

In case of emergency call:

Mr.: Mohammad Abdullah

Mobile No.: 50174898

1. Premises Type And its Details

Number of Leased Units : 1

Unit Type: Two bedrooms furnished

Furniture Type: Yes

2. Permits address:

Area: Doha Project: Ezdan Building 01

Unit No.: EB01-M3B1-03-04

National Address:

Zone: 13 Building No: 42 Street: 860

Electricity No.: 169268

Water No.: 134178

Contract type: Residential Renewal

Residential Status:

عقد ايجار سكني

(غير شامل استهلاك الماء والكهرباء)

رقم العميل (C0015207)

(CNR0205756)

تم تحرير هذا العقد في هذا اليوم 30/01/2023 م بين كل من الطرفين

أ - الطرف الأول:

مجموعة إزдан القابضة.
ص.ب : 30503 الخليج الغربي ، الدوحة، قطر،
هاتف: 44332333 فاكس: 44125662
يشار إليها فيما بعد (المؤجر)

ب- الطرف الثاني:

السيد /السادة: شركة زاد القابضة

ويمثلها السيد/:

بطاقة رقم: الجنسية
السجل التجاري: 27 صالح لغاية: 05/07/2023

ص.ب: 1444 الدوحة - قطر العنوان الوطني :

المنطقة: رقم المبنى: الشارع:
فاسخ: 44438137 الهاتف: 44489681 الجوال: 55830098

العنوان: الكورنيش

البريد الإلكتروني: abdullah@zad.qa

ويشار إليه فيما بعد (بالمستأجر)
في حالة الطوارئ الاتصال على:

السيد: محمد عبدالله

رقم الجوال: 50174898

1. نوع العقار و تفاصيله

عدد الوحدات المؤجرة: 1

نوع الوحدة: غرفة عدد (2) مفروش

الفرش: نعم

2. عنوان العقار

المنطقة: الدوحة Ezdan Building 01

رقم الوحدة: EB01-M3B1-03-04

العنوان الوطني:

المنطقة: رقم المبنى: الشارع: 13 42 860

رقم الكهرباء: 169268 رقم الماء: 134178

نوع العقد: تجديد سكني

الحالة السكنية:





• Preamble

The First party leased to the Second party the leased premises aforementioned hereby, and each party ensures to the other party that he is legally competent to implement the following items:

This preamble is considered as a part of the contract and any Annexes signed by both parties and attached to the Agreement shall constitute an integral part of this Agreement

• التمهيد

اجر الطرف الأول إلى الطرف الثاني بموجب عقد الإيجار هذا، العين المؤجرة الواردة تفاصيلها أعلاه ويضمن كل من الطرفين للطرف الآخر تتمتعه بكامل الأهلية التعاقدية والقانونية لإبرام عقد الإيجار وتنفيذ البنود التالية:
يعتبر هذا التمهيد جزءا لا يتجزأ من هذا العقد كما يعتبر أي ملحق مرفق مع هذا العقد وموقع من الطرفين جزء لا يتجزأ منه ويقرأ ويفسر معه.

1	The Lease Term:	مدة العقد :	1
1.1	Both Parties agreed that the Lease Term is 12 months only, starts on 01/03/2023 And ends on 29/02/2024	اتفاق الطرفان على أن تكون مدة هذا العقد 12 شهراً فقط، تبدأ من تاريخ 01/03/2023م وتنتهي بتاريخ 29/02/2024م	1.1
2	Rental value:	القيمة الإيجارية:	2
2.1	Both parties agreed on the following: The basic monthly rent shall be the amount of 6300.0.QR not including electricity and water consumption.	اتفق الطرفان على التالي: تكون الأجرة الشهرية الأساسية مبلغًا وقدره 6300.0 ريال قطريًّا غير شاملة استهلاك الكهرباء والماء.	2.1
2.2	The First Party shall give the Second Party one time offer to consider the monthly rental value as the amount of 4200QR. per month, to be paid by the Second Party by 12 monthly checks dated on 1st of each calendar month For the entire lease term	يمنح الطرف الاول الطرف الثاني عرضاً لمرة واحدة فقط يتمثل باحتساب القيمة الإيجارية الشهرية بمبلغ وقدره 4200 ريال قطريًّا على أن يتم سدادها من قبل الطرف الثاني بموجب شيكات ببنكية عدد 12 مستحقة بتاريخ 1 من كل شهر ميلادي خلال كامل مدة العقد.	2.2
2.3	The Second Party agrees that the value of the monthly fare after the expiry of the contract shall be calculated on the basis of the basic monthly fare mentioned in paragraph 2.1 of this clause.	وافق الطرف الثاني على أن تتحسب قيمة الأجرة الشهرية بعد انتهاء مدة العقد على أساس الأجرة الشهرية الأساسية الواردة في الفقرة 2.1 من هذا البند.	2.3
2.4	In case of any breach of any clause in this contract by the Second Party, including the payment of monthly checks, the above offer shall be canceled and the basic monthly rental value Mentioned in paragraph 2.1 of this article will be applied from the beginning of the contract until the date of evacuation. In case the Lessee intends to leave the Leased Premises before the end of the Lease Term, the Lessee will commit to pay the rental basic value Mentioned in paragraph 2.1 of this article, for the remaining Lease term.	في حال إخلال الطرف الثاني بأي بند من بنود العقد بما في ذلك سداد قيمة الشيكات الشهرية، فإن العرض المذكور أعلاه يعتبر ملغى وتحتسب القيمة الإيجارية الشهرية الأساسية الواردة في الفقرة 2.1 من هذا البند من بداية تحرير العقد وحتى تاريخ الإخلاء. وإذا رغب المستأجر في ترك العين المؤجرة قبل نهاية مدة العقد عندما يتلزم بدفع القيمة الإيجارية الأساسية الواردة في الفقرة 2.1 من هذا البند عن كامل المدة المتبقية من العقد.	2.4
3	Security Deposits and other Commitments:	التأمين النقدي والالتزامات الواردة عليه:	3
3.1	The Lessee shall pay the sum of (QR. 4450), one-month rent, as a security deposit while editing this Lease. The Security Deposit is refundable only at the end of the Lease and after the deduction of all dues; the security deposit shall be paid at the signing of the Lease and will not be refunded if the Lessee doesn't commit With the Lease term.	على المستأجر أن يقوم بدفع مبلغ وقدره (4450 ر.ق) عن إيجار شهر واحد عند تحرير العقد كتأمين، ولا يرد هذا التأمين إلا عند انتهاء مدة العقد بعد حصم كافة المستحقات المتراكمة على المستأجر، وبعتبر التأمين المدفوع عند بداية العقد غير مرتد القيمة في حالة عدم التزام المستأجر بأي بند من بنود عقد الإيجار هذا.	3.1





9 The Lessor is entitled to transfer the Lessee from aforementioned Leased premises to another one in the same compound or different one, owned by, the first party, provided that notify the Lessee 1 month prior to Transfer, in case of the violation of the items (6.5).(6.8). (6.9) without prejudice the Lessor right to annul the Lease Agreement In cases the Lessee object to transfer.

يحق للمؤجر نقل المستأجر من العين المؤجرة المذكورة في العقد إلى أخرى مماثلة في نفس المجمع أو في مجمع آخر مملوك للطرف الأول بشرط إخطار الطرف الثاني (المستأجر) بذلك قبل شهر على الأقل وذلك في حالة الصيانة الضرورية للعين المؤجرة أو في حال إخلاله بالبنود (6.5) و(6.8) و(6.9) ولا يحق للمستأجر الاعتراض على ذلك، وفي حال امتناع المستأجر عن تنفيذ عملية النقل يحق للطرف الأول فسخ العقد واحلاء العين المؤجرة.

10 The Lessor is entitled according to Lease Agreement and applicable laws to seize all movable assets in the premises even if it not Lessee's property, also has the right to prevent its transportation.

يكون للمؤجر صماماً لكل حق يثبت له بمقتضى العقد والقانون أن يحيى جميع المنشآت القابلة للحرق والموجودة في المكان المؤجر، ولو لم تكن مملوكة للمستأجر وله الحق في أن يمانع في نقلها.

11 It is agreed that no responsibility will be held on Lessor or its staff for any accident happens in elevators, and elevator may not be used for a purpose other than the allotted.

لا مسؤولية على المؤجر أو تابعيه مطلقاً للحوادث التي تقع بسبب المصعد كما لا يجوز استغلال المصعد لغير الغرض المخصص له.

12 The Lessor is not responsible for any type of insurance relating to the Leased Premise such as (theft, fire .etc.); the lessee may insure the premises on his own expense without any responsibility on the Lessor.

المؤجر غير مسؤول عن أي نوع من أنواع التأمين على العين موضوع العقد (كالسرقة والحرق وخلافه) وعلى المستأجر إبرام عقود التأمين التي يرغبهما لصالحه وعلى نفقة الخاصة دون أدنى مسؤولية على الطرف الأول.

13 All notifications shall be sent in writing to the mentioned address as stated above and in case the Lessee changes his address should inform the Lessor within a week, otherwise only the address and the data mentioned herein shall be considered.
Indeed, the two parties agreed to use email as a legal means for notifications and correspondences between both of them.

ترسل كافة الإشعارات المتعلقة بعقد الإيجار كتابياً على العنوان التالي في هذا العقد وفي حال تغيير المستأجر لعنوانه أو أي بيان من البيانات الخاصة به والمذكورة أعلاه وجب عليه إخطار المؤجر كتابياً بذلك خلال أسبوع من تاريخ إجراء هذا التغيير وإلا عذر العنوان والبيانات المذكورة في العقد هي النامية والصحيحة، كما أتفق الطرفان على اعتماد البريد الإلكتروني كوسيلة قانونية للإخطارات والمراسلات بين الطرفين

14 Law and jurisdiction:

القانون الواجب التطبيق:

This Lease Agreement has been made out in two identical copies in accordance with the laws of the State of Qatar, both languages Arabic and English, to be used when necessary; and in case of discrepancy, the Arabic language must prevail.

تحرر هذا العقد من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية للعمل بمقتضاهما عند اللزوم وفي حال الاختلاف حول تفسير أو تنفيذ بنود العقد تكون اللغة العربية هي اللغة الواجية التطبيق ويتم النظر في عقد الإيجار هذا والحكم في المسائل المتعلقة به وفقاً للقوانين المعمول بها بدولة قطر.

Signature of the Second Party (The Lessee)

الطرف الثاني (المستأجر)

[Handwritten Signature]

Signature of the First Party (The Lessor)

الطرف الأول (المؤجر)

.....

Issued By: Imran Haider Shah

